

فی ۸ رمضان المبارک ۱۲۹۹

برنجی جلد

نومرو ۲

برنجی سنہ

مجموعۂ آثار

ہر شہر عربی ابتدائندہ نشر اولنور مجموعۂ ادبیہ در

﴿ شیخ الاسلام مشہور ابوالسعود افندیہ نوابدن ﴾

﴿ برینہ یازمش اولدینی بر مکتوب ﴾

ذبدۃ الفضلاء والقضاۃ مولانا فضل اللہ دام فضلہ الی یوم
المیقات بعد التحیۃ والسلام انہای رسالت محبت پیام اولدرکہ
امور قضا امر معظم خصوصا فی زماننا خطر اعظم در . بہر
خصوصہ کمال تدبر و تفکر و ہر احوالہ نہایت تعقل و غایت
تأمل اوزرہ اولوب ملاحظۂ تام ایغینچہ بر جانبہ جریان ایتیمہ سین
و اول دیار جلیل الاعتبارہ تمکن و ارام ایدن علماء کرام و مشایخ
عظام و فقرای انام ایلہ مشاورۂ تام ایلوب جمیع امورندہ حضرت
حقہ توکل و حضرت رسالتنہاہہ توسل و قضای مبرمدہ تأنی
و تأمل ایدہ سر حق سبحانہ و تعالی جمیع خطا و خللدن و بلا

و ذلندن مصون و محفوظ ایلیه و السلام بحرمت سیدالانام و اله
و صحبه الکرام .

(فراقنامه ویدی)

رشک پرنیان اسمان اولان بساط ثریا نکار پیشگاه والایه
دو دست نیاز برله برک تسلیم بندکی نهاده قلندقدنصره (یت)
خامه م که چن کستر کلبرک سمندر
نوشاخ بلاغت ثمر باغ سخنسدر
نطع ز بر جد رنگ صفحه چن سایه بو کونه بنفشه ریز عبارت
اولدرکه :

آندمکه رفت روی تودر پرده حجاب

ماتمسرای دیده ام از شیون نکه

مفهومنجبه شاهد کل کلشن آرای جمالری دامن چیده
برمکاه نگاه اوللدن پرده نشین خجله ارغوان فرش دیده اولمرتبه
خونابه فشان حسرت اولمشدرکه نیم قطره آه اتشین کلکونه
رخسار لاله زار بهشت اولوب طره آه بیچانی دخی جواله کاه چشم
شعله پاشدن بر طبقه قرار بولمشدرکه کویا بر طاق بیچاده سرای
مرجان رواقه پرند مشکقامدن بر پرده دخانی کشیده قلمشدر
مردم دیده که چشم چراغ و دودمان نور باصره در اولزماندنبرو
نه بردم سیر دلکشای بنفشه زار خط نکه انداز التفات اولدی
و نه شاهد قصب پوش قلم هیچ بر لحظه دریا کشیده سنبل
خطا فضای سخن زار صفحه ده عرض خرام ایلدی .

• کلکشت چن بادل اسوده توان کرد
ازرده دلانرا سر کلکشت چن نیست •
نیاز مند مکه خدای بیچون نور بخش دیده خورشید اولان خاکبای
شریفانندن توتیا کش چشم علیل اوله ایام فراق مختصر باد.

(ترجیع بند عالی)

بر بحر جان کوزونی اچش ایدم او یخودن
دامنم چکمش ایدم خوابکه غیغو دن
سینه مرأتی مجلا ایدی رنک غمدن
یک ایدی صفوتی هروجهله آقر صودن
بر عجب پیرجهان دیده به دوش اولدی کوزم
صدفن اچدی بکاعرضه قلوب لؤلودن
دیدى ای در کرائمه ایه دریای وجود
یوسک اولزمی تعلق الی هر صودن
پرده رازینی چالک ایتدی هواء کوکلک
احتراز ایتمه میسک نفس کبی بدخودن
دیدم ای عاشق صافی دل روشن تدبیر
غرضک حاله وقوف ایسه بو گفتکودن
خور باقه دل ویرانه کنجینه بنم
بنی کورکم بو قدر صورته آینه بنم

خیر و شر هر نه ایسه عزم و طلب بندندر
 عیش و عشرت بوقدر لاهو و طرب بندندر
 ملک وحدتده شهنشاه سریر ارایم
 کشور روم و عجم خیل عرب بندندر
 معدن لطف الهی دل ویرانمدر
 بونجه دنیاده اولان سیم و ذهب بندندر
 جلو کاهم درر آینه لولاک بنم
 من عرف رمزى صدور ینه سبب بندندر
 کرچه یوق ذرهجه دنیاده ثباتم اما
 کون کی رفعتله نورادب بندندر
 خور باقه دل ویرانمه کنجینه بنم
 بنی کورکم بوقدر صورته آینه بنم
 ظاهرا باده وحدتده ره پیام
 معنیده طینت پاکله جهان ارایم
 ماسوا قطرری سینده نایاب ایتم
 در شهوار ایله قهری پر اولان دریام
 ماورای فلکه عرصه که هیاه
 معرفت تیرینی پر تاب ایدیچی بریام
 شهر بنداکله بن شهرته مائل دکلم
 متصل سرزده بالش استغنائیم
 مندرج کنج وجودمده طلسمات عدم
 کندی کندینه نکهبان اولان ازدرهایم

صفتمدن نیجه زر کسب لطافت ایلر
 خلقی کندینه مقلد ایدیجی خودرایم
 خور باقه دل ویرانمه کنجینه بنم
 بنی کورکم بو قدر صورتی اینسه بنم
 بر عجب عالمه ایر کوردی بنی راه وجود
 ایلش هر کشی سجاده وحدته سجود
 معرفت کعبه سی یولنه عصای دیکمش
 شویله سرکشته در قبله نمای مقصود
 هر کسک خلعت ایدی جسمنه نور مطلق
 کرچه کردنلرینه کچمش ایدی بند قیود
 باش چیقار مشلر ایدی بر یاقه دن سرچله
 دل ویرانه لری مملو ایدی کنجینه دود
 بر برندن صاقینورلر ایدی اینسه لک
 زنگ ایر کورمیه تا اه ایدیجک انلره دود
 انلره ورد زبان اولش ایدی بو مطلع
 ظن ایدرلر ایدی مرآت وجودی معدود
 خور باقه دل ویرانمه کنجینه بنم
 بنی کورکم بو قدر صورتی اینسه بنم
 سرکداشتم خبرک ا کلاماش ادم یوق
 همتم بز مکهنندن اوته بر عالم یوق
 ادم اکلدیغی ککشوره کیرمز اتسان
 شعرم او قوندیغی مجلسه برهمدم یوق

ماجرایسله یاشم عالمی غرقاب ایتدی
عالیا دار جهانده قدمکده نم یوق

شویله معلوم اولوبدرکه بنم بو عالم
ماسوالله ده بر ذره قدر مبهم یوق

روز و شب چشم بصیرتله جال حق
روز روشن کبی سیر ایتدیکم بر دم یوق

ماروش خلقه اولوب ذاتمی حفظ ایتدی فلک
مظهر پرتو اثار بنم شبهه م یوق

خور باقه دل ویرانه کنجینه بنم
بنی کورکم بو قدر صورت آینه بنم

(همایوننامه دن بر پارچه)

برهن روشن رواندن مر جودرکه بیان بیوره شول دوستلرک
حالی که یکدل و یکجهت اولوب نهال مهر محبت و لطف و مروندن
بر خوردار اولهل .

ودفع خصم وقع عدوده همپشت ویک رو اولوب رضای
یارانی کندو مقتضالری اوزره تقدیم قیلهل .
برهن ایتدی :

(قطعه)

ای خسرو زمانه که از روی معبدت
مسند فراز کنبد احضر نهاده

باد ابلق سپهر ترارام کز ظفر

صد داغ برجین مه و خور نهاده

عقلاء کامل الذات و حکماء ستوده صفات پیور مشلردر که
بازار کاشانده صدیق صادق قن کرانمایه و یاران متفقند بلند پایه
سرمایه یوقدر .

(بیت)

زانکه در افاق زبر ناو پیر هیچ کس از دوست ندارد کزیر
هراینه اول طائفه که سبیکه صداقتی دارالضرب اخلاصده
وفادارلق سکه سیله اراسته اوله ونهال مودتلی روضه اختصا -
صده یکجهتک رشحه سیله تربیت پوله . ماده راحت روح ومدد
فیض و فتوحدر . وفواندی بغایت چوق و منافعه نهایت یوقدر
جمله سندن بریسی بودر که ایام دولنده مدد مواد بهجت و معاشرت
اولوب هنکام نکبتده سالک منهج معاونت و مظاهرت اولورل
(مثنوی)

کرکدر کشی به یار موافق کاوله بر برینک یولنده صادق
ایکی کشی ایشن کورمز بالیکوز ایکی کوز بیرینی طوتارمی برکوز
کمان ایله قچن ال بیر ایدر تیر عدونک قلبن ایلر کندویه بیر
قچن کیم بر برندن ایر یلورلر ایشنده هر بری عاجز قالورلر
یاران همپشت ودوستان یگ رو حقنده مشهور اولان امثالک

بر یسی حکایت زاع و موش و کبوتر و اهو و کشفدر که دفاتر خواطر
اکا برده مثبت و مسطور در. رای استفسار ایتدیکه نیجه اولشدر
اول حکایت ؟ بر همین ایتدی روایت ایدر لکه : کشمیرده
بر مر غزار بینظیر و چشمه سار دلپذیر و ارایدیکه الوان ازهر کونا
کونی صفحه سبزه زار کردونی انکلیونی کوستر ایدی و عکس
انوار ریاحینی پر زاعی بال طلوس باغه دوندورر ایدی چشمه لری عین
حیوان کبی هر جانب روان و لاله لری شمع سوزان کبی هر طرفه
فروزان ایدی .

(مثنوی)

روان هر چشمه سی چون آب حیوان

چراغ لاله هر جانب فروزان

نسیم صبح کل جبین ایدوب چاک

صبا ز کس کوزین قیلشیدی نمناک

اغاچار رقصه کیر مشلر سبکخیز

شکوفه اوستنه اولمش در مریز

اول مر غزارده جاتوران شکاری بسیار اولدیغی اجلدن صیادلر

اکثر اول طرفه کلور کیدرل ایدی و صید و حوش و قید طبور

ایچون داملرین انده تعبیه ایدرل ایسی اول راغ حوالیسنده بر زاع

فراغ بال ایله بر درخت طوبی مثال اوزره اشیاته طوتمشیدی و اول

نهالک صفحات اورا قنده (حب الوطن) مطالعه ایتشیدی بر کون

اول درخت اوزره چیقوب زیر و بالایله باقوب چب و راسته نظر

ایدر ایدی ناگاه کوردیکه بر صیاد دام النده دامن بلنده تو بره

پشتنده دانه مشتنده بر سبیل تعجیل اول درخته متوجه اولوب
کلور زاغ بوندن زیاده خوف ایتدی و دور و دراز اندیشه لره
دوشدی و کندو کندویه ایتدی .

یارب این شخص را چه افتادست که بدین اضطراب می آید
هیچ معلوم نیست کز چه سبب اینچنین باشتاب می آید
یمکن که بنی صیده قصد ایدوب بنی شکار ایچون تیرتدیری
شست تزویره راست ایتش اوله حالا مقتضای خزم بودر که ییری
بکله یوب طورم تاپرده غیبدن نه ظهور ایدر سه کورم (تابینم که چه
از پرده برون می آید) بس زاغ اول قرار ایتدیکی شاخده بر سوراخ
بولوب کیردی و حال صیاده دیده ترصد ایله نکران اولوب
طوردی صیاد دخی اول درختک دبه کلوب دامن قوروب
اوستنه دانه اکوب کیتدی و کندی و ازوب کینکاهده او طوردی
بر ساعت کچمه دن برقاج نفر حمامه کلوب حوالی دامه نزول
ایتدیلر .

انلرک سردار و سرافرازی (مصوقه) نام بر کبوتر باز پرواز ایدیکه
ذهن پاک و طبع دراک و عقل شامل و فهم کامل و کیاست تمام
و فراست مالا کلام ایله بنی نوعندن ممتاز ایدی بو کبوترلر اکا
متابع ایله مباهات ایدرلر ایدی و اکا ملازمت و مطاوعت ایله
ابتهاج و مفاخرت کوسترلر ایدی .

ولیل و نهار انک خدمتنده که سرمایه صلاح و پیرایه فوز
و فلاح ایدی همان لحظه اول دانه لره زیر دامده کبوترلرک دیده
طمعنده جلوه ایتدی چون اشتهاری قیل قیاردی عنان اختیارلری

قبضه اقتدارلندن چیقیدی کیتدی (مطوقه) شفقت و مرحت
 یوزندن که مهترلردن کهترله لازمدر زبان نصیحتله اوله کبوترلری
 جانب تائی و فکر عواقبه تحریک ایدوب ایتدی ای یاران یکدل
 خرم کامل ورأی شامل مقتضاسی بودرکه حرص تمامیه هر کور-
 دیککز دانه یه او شمه یه سز تا طمع خامله دام بلایه دوشمیه سز

بهاریه — سامینک

می کبی و پردی صفا رشحه باران بهار
 چیقیدیلر خنده کنان روی زمینه ازهار
 جویلر خلقه خاتم اولوب اطرافنده
 کورینور فص زمر د کبی شکل کهسار
 تنق سرخی عروس کل ایدنجه سر پوش
 سیم تلدن اکا او یزهلر ایتدی امطار
 ال سایه چوقه دن خا که دوشر فرش لطیف
 پرتوسایه رنگین ایله ورد کلزار
 طفل کل غنچه نك اغزنده دکلدر شبنم
 بانك نا که رس بلبلدن اولور ابله دار
 سیمین مکمله در غنچه زنبق کویا
 دیده نرکسه عرض ایتده میل زرکار
 کل دکل بلبل ایدوب درد سحر کاهی تمام
 مصحفن ایلدی اویزه میخ سرخار

ژاله دن اولدی چو مجموعه کل اب زده
 قوریدر صفحه لرین اچش انک بادبهار
 غنچه در حقه الماس تراش لعلی
 نفخاته چکراندن قلم صنع کنار
 سرفرو برده بنفشه برایاغ اوزره طوروب
 اتشین برک کله سجده ایدر هندو وار
 مظهر نور تجلی ورق سبزیدر
 کویا نخل کل اولدی شجر احضر نار
 سر نکون پیدا کلوب کوش کله ویردی خبر
 سوبلدی خاکه رجوع ایده چکن اخرکار
 ساغرك طوتسه نوله لاله ایکی دستی ایله
 عیش یک روزه ایچون چکمه ییلارجه خار
 ینه هر سرو سهی دسته چاروب المش
 ساحه خاطر پرغمدن ایدر دفع غبار
 باغبان اولدی ینه حواجه صاحب دولاب
 نقدکارنده بولوب نشو ونمای هر بار
 نقدبرفی کف جو صورینه خرج ایدرک
 ویردی سرمایه سرمایه خلل تاب بخار
 سازدر هر کیه تازه کنار جوده
 بادی نغمه اولوب اکه نسیم اسحار
 سرودن تا که قونوب فاخته ایتدکه مقام
 راستدن ایلدی برشعبه ایله اصمه قرار

بلبلک لانه سیدر کاسه طنبور هبل
 طیران ایتسه اولور شکل پری موسیقار
 غیرى مرغان ایده مز نغمه سنک بیکده برین
 حسن صوت ایله اولوب واحد کالاف هزار
 کوثر جنتک انهارى ملاصق جاری
 قامت صور ایله همسایه نهال کلزار
 و یرمه قلبه فرح کولک صو خیابانده
 موج عنبر کبیر صانکه ظلال اشجار
 هرچن صفت پرزله لب جوی اوزره
 اولدی همحال سیه خال لب نوخط یار
 اچلور باصره دن سمت مشاده نو
 زیب سرشیشه چشم اولسه اگر عکس بهار
 قوت نامیه ده شویله تقاضا وار کیم
 ایه عکس ایلیه جک مهر سپهر دوار
 هیئت پرتورنکینی دکل امر بعید
 سرزده اولسه چونیلو فرجوی کلزار
 ذوق امروز ایله شوق سحر فردادن
 اورته ده موی میان کبی کور بنور شب تار
 ایتدی رسام جل دائرة روزی وسیع
 نقطه لیلی ایدوب مرکز خط پرکار
 روز چون ورد سفید اولدی تمام اشکفته
 لیل مانند بنفشه کور بنور بمقدار

موی باریک وش اولدی شب تاریک بدید -
 کاسه چرخنی لبالب ایدیجک شیرنهار
 بکره دی لیل هلال یاقه سنه دریاده
 هر نفس باصمه ده در قاره سن انهارنهار
 کردش جام می و دائره عشرتله
 دوندی نه باغچه چرخه زمین کلزار
 اولدی کل مهر هوا سنبل مهتاب سن
 لاله مانند شفق نجم درخشان ازهار
 کل رعنا کی اوصاف بهاریده نوله
 اولسه برک مخنم رنگ پذیر تکرار
 (مدحیه)
 الخ

(نابی مرحومک بر مقاله سی) (*)

بر شبانکه بر مجلس انسا انس روحانی نظامده که تار پود
 بساط و فراشی حریر زرتار عنایت و توفیقدن رشته و اجزای
 بنای فیض پاشی کلاب تدقیق و عطر شاهی تحقیقندن سرشته
 ایدی . افواج یمن و سعادت دست بند ادای خدمت و گروه
 انبوه خیر و برکت دامن بمیان ارادت و چشم دوز کوشه ابروی
 اشارت اولش لر ایدی . مانده فضائل و معارف درمیان و معجون
 (*) صدراعظم علی پاشا حضورنده منعقد مجامعه قله انشدر .

جواهر لطائف در زبان ایدی . نه مجلس مجلس صاحب ستوده
 سیر وزیر پاکیزه جوهر فاضل ملک خصال فائز درجه علم و کمال
 یکنانه وزرا یکدانه و کلا اصف ثانی فرید پیمدانی داماد شهنشاہ
 انام ممدوح السنه خاص و عام اصف عظیم الشان رفیع العنوان
 خلاصه ترکیب فضل و کمال یعنی علی پاشای بلند اقبالده که
 جولان لسان عرفانلری السنه دائره نشینان برمی زبان شمع
 مجلس کی قوت ناطقه دن بی نصیب و حسن تعبیرات معانی
 نشانلری چشم دول و مسامع حضاری بی شکیب ایدوب انامل
 فهم و ادراک لری طره پیچ معانی به شانہ زن و سر بنجه قوت
 متخیله لری توی در توی اعطیه توریہ و استعاراته چاک افکن
 اولادینی حالده بوداعی فرسوده بال یعنی نابی پریشان مقال لری
 شایان نگاه التفات و خطاب خلا و بخشاری کاسه سامعه می
 لبریز شهد شیرین حیات بیوروب قوت تصرفات منشیانه ایله
 بر شاهد نو خرام معانی قاچ لباس ایله جلو کدار و بردو شیرہ
 تازه اندام مال چند پرده ایله قابل اظهار شیوه و رفتار اولور ؟
 و براب صاف قاچ پرده شکوفه دن صورتنی و بر پرتو شمع
 مضمون قاچ رنگ جام روزندن هویدا اولق خیز ام کاندہ در ؟ یعنی
 معنی واحد قاچ درلو دبیر ایله تحریر و صورت واحد قاچ رنگ
 ایله تصویر اولنق منصور در ؟ دیو تحریک لب جوهر ریز استنطاق
 و استخبار بیور دقلرنده اهالی مجلس عالی لرندن بعضیلری صورت
 ثانیہ سنی بیله استسعار و استشکال و ثالثه و رابعه سنی خود درجه
 امتناعه ایصال ایتلریله بو فقیر بر همزده بال یعنی نابی پریشان

مقال طرفدن شوق نظر تحسین و داعیه نوازش و آفرینلرینه
بناء یکشعب مدته اول نو خرام معانی حد بلوغ مردان اولان
مرقات پانزده پایدهده جاوه سناز و استیناس نو ظهور پانزده ذراع
پای سمند بلندلرینه پای انداز قلمشدر .

وله

در ای شوح بو بهوده غضب نودی سکا
مشرک دشمن ناز ایدی عجب نودی سکا
ویرممش سک طوته لم رخصت اغوش وصال
وارمغه مجلس اغیاره سبب نودی سکا
جامه خواب ایچره بر اقدک بنی ای مهر منیر
طورمدک چاک اولیحق پرده شب نودی سکا
نه کیررسک ارهیه یاره نیاز ایتدکجه
قنی ای کریمه مراعات ادب نودی سکا
اولدک ای حامه نابی قتی چوقدن خاموش
بیلم ای زمزمه پیرای طرب نودی سکا

— نوروذیه — راغب پاشانک

جناب خالق بیچون و صفحه نکار بسیط بو قلمون بر مقتضای
حکمت بروز و کون و مؤدای تجلیات شئون نتایج ممتزجات قوای
اراضی و سماوی و ثمرات ازدواجات ابای علوی و امهات سفلی اولمق

ارحام بطون خاکی و اصلاب اشتراقات افلاکیدن جلوه کر مهد شهود و پیرایه قاط وجود اولان موالید اجسام نامیه و نباتاتک نامزد خدمت تربیه و مأمور کلفت تنیه سی اولان دایه بهار بدایع آثار مقدمه براهین وحدت و صغرای سهله الحصول یکانکی الوهیتی اولدینغی مسلم ارباب انظار و مقبول فرائح اصحاب ارا و افکار اولوب و بو ظهور و نمود و بروز و مشهوده مطلع و مبدأ اولان نقطه اعتدال ربیعیکه : اول برج حملدر.

خسرو چرخ دوار اولان شه اشعه سپاه افتابه بیت اشرف اعتبار اولنمغله نیر جهان افروزک اول محله نقل و تحویلی زمان اعتدال اول بهار و میزان تساوی لیل و نهار اولدینغی ابلغ حکم پروردکاردن ایلوکی (کالشمس فی وسط النهار) ظاهر و دیداردن بناء علیه بو روز مسرت اندوز جیع افاق و اقطارده نام نوروز سلطانی ایله سرنامه تقویم اشتهار و رسم تبریک و تهنیتی ملترن صغار و کبار و بتخصیص وظیفه لازمه چا کران صداقتشعار اولمقدنشائی بو بنده درمخریده و شرفنده عنایت دیده لری بمنه سبحانه انواع مسرت و شادمانی ایله حلولی قریب اولان مقدم فرح توأم روز مذکور فیروزی عرض عبودیت صادقانه و اظهار رقبت عاجزانه نعم الوسيله اتخاذی ضمننده رخت و بساط ضراحت مناط ایله اراسته و برکستوان عجز و قصور ایله پیراسته بررأس اسب رومی نژاد کشیده سنک رکاب خسروانه و معرض یشگاه شفقت نگاه ملوکانه لری قلمغله هر آن و زمان نیل و احراز ایله حاز دستمایه افتخار و امتیاز اولدینغی مراحم بی مزاحم بنده

نوازانه زدن مشمول زین پوش حسن قبول خسروانه و ملحوظ
لحاظه عیب پوش کریمانه لری بیورملق ایله سمند عالم پسند اقتخارمی
سبق آموزتوسن سپهر دوار بیورملری باینده

وله

غزل

کسه جمعیت اسبابی سراسر بوله من
جام بلور بولورسه کل اجر بوله من
مشعل مهرله کشت ایتسه فلک دنیایی
بر دخی سنجلین ماه منور بوله من
مز دنجگاه غموم اولدی درونم اوقدر
کله شادی و طرب خاطر مه بر بوله من
اولمیان مایه فیض ازلیدن سیراب
اب خضری ینه خضر اولسه ده رهبر بوله من
ایستر اما لب و دندانتی وصف ایلیه دل
بحر اندیشه ده هرکس در کوهر بوله من
طالع مهره مصادف کورینور طلعت یار
شهرت حسنی بورو نقده کوزلر بوله من
سن بولورسک ینه راغب کبی شیدا اما
او سنک کبی جفا یشه ستمکر بوله من

(عاکف پاشانک مابین همایونه یازمش اولدیغی برتشرنامه در)

مخض موهبت علیای حضرت شهر یاری و عین عنایت
و عطایای جناب جهان داری اوله رق طرف جا کرانه مه اوتوز بیک
غروش معاش تخصیص و احسان بیورادیغی متضمن ارسال
بیوریلان کرنامه سامی ولی التعمیلری مأل عاطفت اشمالی رهین
اذعان عاجزانه اولمغله نزد والای وکالتیرالزنده معلوم و محقق
ولسان حال و قال مستندانه ناطق و مصدق اولدیغی و جهله
اول و آخر بو عهد بمقدار حقنده هر نه کونه لطف و کرم عالی
و التفات و احسان متوالی شایان و سزاوار بیورلمش ایسه جمله سی
مطلقا بحر بیکران جود و احسان پادشاهیدن فائض و مترشح
اولوب هیچ بریسی حاشا ثمره لیاقت و اثر استحقاق نوعندن
اولدیغی مثلاًو حق چا کرانه مده بو وجهله ارزانی بیوریلان ترحم
و تصدق حضرت شهنشاهی مجرد بخش و عنایت صرف
اولق حسبیه نه ایفای حق تشکره قادر و نه ایراد درجه
مسروریته مقتدر اوله میهرق جناب تقسیم فرمای ارزاق انام
ولی نعمت بی منتز ولی نعمت عالم افندمن حضرتلرینک کنجینه
مکارم اخلاق و دفینه مراحم و اشفاق اولان مبارک ذات کرامت
ایات کیتی ستایلرک الی یوم القیام تحتکاه فلک جاه خلافتناهیالزنده
شعشه بخشای شوکت و اقبال تام و سریرارای ابهت و اجلال
ابدی السدوام ایدرک مواهب و عطایای شاهانه و مکارم
والطاف پادشاهانه لریله کافه بندکان سلطنت سنیلرین همیشه

مرزوق نعم فضل وانعام ایلوب ذات والای ولی التعلیلین دخی
متکای معلای دولت و اقبالده برقرار و مستدام بیورمق دعوات
عاجزانه سبله حسب الاستطاعه اجرای واجبه تشکره ابتدار
قلندیغی معلوم عالیبری بیورلدقده .

ملکیه ناظری پرتوپاشا مرحومک روسیه دولتی باش و کیلی
قونت (نسلرود) ه یازمش اولدیغی مکتوبدر

دولت علیه ابدیه ایله دولت فخمه روسیه بیننده و علی الخصوص
اولو متبوعلریمز و پادشاهلریمز ایکی حکمدار جلیل الاقتصاد
حضرتلری میانه لرنده ثبوت یافته مرکز صدق و سداد اولان
ضابطه جدیده خلوص و وداد و رابطه قویه حسن وفاق
و اتحاد که جانبینه مقصد اصلی اولان استقرار اسایش بلاد و عباد
و وقایه شان و شوکت استقلال و استبداد امنیه لرینی ضامن
و متکفل حکمنده اولدقلری وارسته قید اشهاددر بوقضیه
مستبده نک علی الدوام تحکیم و تشیدی لوازمه اهتمام و ادنا مرتبه
ایهام اختلال شائبه لرندن توفی به دقت و اقدام اولنمق مسئله سی
دولتین فحیمتین و کلا و مأمورلرینک بالتبع و بالطبع ملتزم حقیقیلری
اولمق ایجاب ایلدیکی مثللو مخلص صافسیرتلرینه کوره اشبو شعار
صدق و صفوت ازلی مایه فطرت و الی الابد متختم عهده ناچیزانه م
اولان وظائف مفروضه نک الیاهم و اقدمی بر کیفیت اولمسبله
مفخرتمی اعتراف ایدرم و بتخصیص ولی نعمتم شوکتلو قدرتلو

شهنشاه معظم افندم حضرتلریله متفق خاص ثابت الاخلاص لری
اولان حشمتلو مکتلو روسیه لور پادشاهی ایمپراطور مقم جناب لری
یئنده ثابت واستوار اولان روابط صحیحه حسن اتفاق واتحادک
مبانی قویه ولوازم حقیقیه سندن اولق اوزره جناب اصالتاً بکرتک
مصالح خیریه دولتینده رونما اولان مساعی خیر خواهانه اصیلانه کرتک
نزد مکارم وفد حضرت ملوکانه ده دائماً علو حرمت و اعتبار ایله
تقدیر بیورلقده اولدیغی مثلاًو ذات فخامتسمات ایمپراطورینک
بومخلص بی ریازی حقنده حسن توجه دنلواز لری درکار و برقرار
اولدیغی سفیر محترم لری موسیو بونف جناب لری نک تبلیغات سابقه
ولاحقه سندن بالاستبشار سرتک و محبکرتک بویله ایکی پادشاه جلیل
الالانک محاسن توجهات جلیله مشترک لری نه مظهریت مخصوص -
صله لر من یکدیگری تبریک و تهنیه شایسته در بوکا علاوه اوله رق
همیشه شمائل فائده ذاتیه لرینک مدیحه کوی و ثنا کاری اولدیغم ذات
حشمتسمات ایمپراطور لری نک بومحبلرینه توجه ذیقیمت لری نک نشانه
فاخره سی اولق اوزره بودفعه ارسال و تخصیصنه اظهار لطف
و التفات ایلدک لری تصویر مرصع تاجدار لری نی شوکتآب قدر
تنصاب پادشاهم ولی نعمت افندم حضرت لری بو عبد مملوکلرینه
مبارک یدموید هما یونلریله اعطا واحسان و مراسم قبول و توقیرینی
امر و فرمان بیورمش اولملریله قات قات باعث فخر و ممنونیتیم اولان
بودریعه یاد داشت ایمپراطوری حقنده انواع تشکرات تعظیمیه
خالصانه مک وساطت و کالتاً لریله جانب فخیمه المناقب ایمپراطور لری
ینه عرض و تقدیمنی مخصوصاً التماس ایتمک لکه مسارعیت ایدرم

و جناب بر كزیده نصاب اصیلانه كرك موسیو پونتف جنابلرینه
مقدم ومؤخر بومجب خیراندیشلری حقنده واقع اولان تسطیرات
ومقالات خیر خواهانه كره مقابله اوته دنبرو جانب اصالتاً بكره بالذات
وبالمنونیه دركار اولان توقیرات متمایزه واعتبارات متحیره خالصانم
توثیقاتنی حسن تلقی بالقبوله لطف و همتلری مر جوی محبانه مز در

رشید پاشا مر حومك قبضه جمعینه دعوت حقنده بر تذكركه
بلیغانه لریدر

جناب قائل كریمه (قاب قوسین اوادنی) بحق اسرار
(ومارمیت و لكن الله رمی) پادشاه شهابتناه و شهنشاه صولت
دستگاه ولی نعمت عالم خلیفه مفخر بیغمبران امم پادشاهمز
افندمز حضرتلرینی قوس فلکده سهم السعاده ثابت اولدقجه
دیهم اهت و سیم خلافتنناهیلرنده مؤید و مستدام و سهام تشبثات
واضحة المبرات حضرت شهنشاهیلرین هر حالده اماجگاه توفیقات
وتأییدات ربانیه سیله مستدام بیورسون . بفیضه واحسانه تعالی ذات
مؤید آیات حضرت خلافتنناهی كافة شئونات جلیله ملوكانهزین
اثر عالی جناب پیغمبریه توفیق و تطبیق بیورمقده اولدقلری
وهر محاسن و کلاانده زور بازوی حسن موفقیت ایله اسلاف کرام
معالی اتسالرینی مسابقت ایدرك مضمار فنون متعددهده حاز
قصب السبق اشتهار بیوردقلری مثللو تیناً و تبرکاً بوندن مقدمه
فن مستون تیراندازی به دخی رغبت پر میمنت شاهانهلری شایان

وسزا بیورلشیدی . نشانه نشان میدان فطانت واستعداد اولان
خاقان مفخم افندمرز حضرتلری مقارن توفیقات احدیه ومعاونت
روحانیت سعیدیه ایله فن جلیل مذ کوری دخی قبضه تسخیر
وحصوله کتورمش اولملریله اشبو شهر حالک یکریمی سکرانجی
پنجشنبه کونی قبضه جمعیت معتاده سی رسم عالیسنک اجراسنه
وجعیت مذ کورده ده وکلای فخام وبعض ذوات بنام حضراتنک
بولملری خصوصنه امر وفرمان معالیعنوان حضرت تاجداری
متعلق وشرف صدور بیورلش وکیفیت لازمکلان ذوات حضراتنه
بیلدیرلش اولمغله ذات دولترلری دخی بر موجب اراده سینه یوم
مذ کورده ساعت اوچ صولرنده نشان عالیلری برابر انهرق اوق
میداننی تشریفه هم سمیحانه لری درکار بیورلوق باینده .

غزل — ذاتینک

یاغ جنت دلرباسز باغ و زنداندر بکا
هر سرای دلکشایی بیت الاخراندر بکا
کل یوزکسر غنجه قلبم کاستان اچه من
کیم انک هر شاخی اوق هر برکی پکاندر بکا
جانی جلاد فرقت چوقدن المشر بنم
شمیدی جسممده امید وصلتک جاندر بکا
ماه نو صامه کورینن کوروبن چرخ اوردوغ
آغزن آچشدر فلکده آی حیراندر بکا

دردینه جبریلدن درمان قبول ایتمز خلیل
 جائمه سندن ایرن آتش کلستاندر بکا
 یاردن ایرلق ای ذاتی نه مشکل درد اولور
 اکه نسبت کونده بیک کز اولمک اساندر بکا

نوعینک

یازمش وجوه ناسیده فعال مقتدر
 بر نیجه سطرایش انکله کشف سر
 سر خدایی بولغه و جهنده دل مصر
 چون سرحق وجوه مظاهرده مستتر
 بر وجهه ناظرز کورهلم حق نه کوستر
 ویرمش فریب کیمسنه قید ماسوا
 قیلش کیمینی فیض ازل طالب خدا
 بر حالت ایردی عالم معناده دون بکا
 اعیان ممکناته نظر ایلدم دلا
 قید صورده هریری بر کاره منتظر
 ویرمش شکوفه لر چن دهره زیب وفر
 بر کونه جامه ایله صالقمده هر شجر
 کل ای حکیم دیده عبرتله قیل نظر
 کاشنده کونه کونه نه در بوشکوفه لر

آب و هوایی بر قشونك باغبانی بر
 سر طعمه نهنك محیط شهود ایش
 جان در درج قلزم گفت و شنود ایش
 اشیا مثال قطره همان بر نمود ایش
 سر چشمه بونجه قطره به بحر وجود ایش
 سر ویر منجبه اولیدم اشنای سر
 جانان ایله مناسبت جانی فرق ایدوب
 دلدن کچن غرور ایله اذغانی فرق ایدوب
 روحی کبی مراتب ایمانی فرق ایدوب
 ماهیت و جود ایله امکانی فرق ایدوب
 اولدم قصور قدرتمه نوعیا مقرر

غزل

اغلا ایلکر پایکه یوزلر سورر کوکلم کوزم
 خاکپایه آه واشکن عرض ایدر کوکلم کوزم
 دمبدم فریاد ایدوب قان اغلاسه رحم اللم
 قنده اینسه بیوفا دلبر سورر کوکلم کوزم
 بزم غمه قلب پر خونم صراخی دیده جام
 ساقی هجرک التدن قان ایچر کوکلم کوزم

شمع وش یا تمقده کوکم قانلر اغلر کوزلرم
 حالن اغلر باشنه اودلر یاقر کوکم کوزم
 آه ایدوب قان اغلامقدن اوزکه عالم بولدم
 عالمی کوزدن کچوردی سر بسر کوکم کوزم
 بن بیچه قان اغلایوب آه ایتیم ای دانشی
 ماجرای راز عشقی فاش ایدر کوکم کوزم

(ایکی یاپراقلی زاده نك بر غزلی)

دکل همان یوز بیکه جان ناتوان عاشق
 سکا فلکده ملک پرده انس و جان عاشق
 نه کلشنک کلپسک قنغی بر جک اختر یسک
 نه مهرسک سکا بیک جانله جهان عاشق
 پر ایتدی ولوله تاب حسنک افاقی
 زمین جبالکه حیران واسمان عاشق
 چمنده هیجه صاتلدی متاعی غنچه رک
 اوللدن ای کل ترسکا بلبلان عاشق
 شو رتبه ایلدی عشقک وجودمه سریان
 تنده اولدی بنم هر بر استخوان عاشق

صباوارر ایسک اول نخل عشویه سویله
 سکا سلاملر ایلرجهان جهان عاشق
 نسیب زاری صوچن عفو ایدوب قبول ایله
 بولمز ای کل تر بویله هر زمان عاشق

تصویر افکاردن بر پارچه

ترکجه مز بر لساندرکه بالقوه شامل اولدیغی محسناته کوره
 دنیاده الک برنجی لسانلردن عداولتمغه شایاندر . چونکه زمین
 افاده سی مناقب طبیعیات ایچون ترتیب اولتمش بر نمونه خله کبی
 اوج اقلیم جسمیک محصول طبیعتنی جامع بولندیغی ایچون
 دزوننده جلوه ساز تنزه اولان افکار اندیشه عرب بادیه زینک
 اثمار افکار یله روم و ایران چنزارلرینک ازهار آثارینی جمع
 ایدرک کلدسته بیانه بکندیکی کبی زینت و یره ییلور .

انکله متکلم اولان خلق ایسه روی ارضک او یله بر ارض
 اعتدالی ایچنده یشامقده درکه افاقنده کی لطافتک کولک قبه سنده
 اصلا نظیری منظور اولمز . مکرکه در یالارینک عکس مائیس
 صباح نوبهارک سمائی جوهردن مصنوع برآینه ابداری اکدیرن
 ابر هوا یسنه انعطاف ایله طبیعتک بویله انفسی و افاق ایکی
 بدیعه رنگینی بر یرده ائتلاف ایلیه . یا ادیبانمزده بویله اوج
 یوک لسانک محسناتی ممتزج و زمانمک فکر کالی مکاتمک بکر

خیالیه مزدوج ایکن اثارمن حسن صورتده نه درجه فائق
اولمیدرکه بزه کوره زاده طبیعت دنیکه لایق اوله بلسون .

داخلیه نظارت جلیله سی اوراق مدیری سعادتلو
علی حیدر بك افندیك (فصول اربعه) به دأر
بوكره تنظیم ایتمش اولدقلری قصیده
دلپذیر و بی نظیردر
(اول بهار)

بركلستانه كیتسهك السه قدہ نازی یاری
هپ ذوق ایله كچورسهك بو فصل نوبهاری
سجادهلر سریش زمر د کبی چنده
بزم صفانك اولمش جایی پیکار کناری
بریانده کللر آچش بریانده یاسمنلر
بریانده نغمه لاله طورنا کوزی صوجاری
گویا طبیعتکدر روح روانی اول صو
اکدرمه ده کچرکن نازی خرام یاری
خوشبو منکشه لاله ایکی یاقی مورارمش
تازه چنله اولمش زمر د کبی کناری
بریانده ارغوانلر آچش یره دوکولمش
گویا که سایه سنده پنبه حصیر بهاری
بریانده طرح سنبل بریانده طرح زرین
بریانده جولر ایتمش تزین لاله زاری

بریافته ده برافت سرمست نشئه اولمش
 اغوش یاره یاتمش دیکلردم هزاری
 بریافته برملکرو طورمش کنار جوده
 عشق مجسم اولمش المش اله کیتاری
 کاهی کولر که اغلر که اه سرده باشلر
 دلسوز نغمه لاله یاد ایلد کجه یاری
 دونمش صو اوزره عکس مهتابده سرو سیه
 یان یاته کلسه قالمز مهتابک اعتباری
 اولمشده پک پریشان کویا صیقلمش اتمش
 دوش صفا فروشه کیسوی مشکباری
 تشریف یاره قیلش حصرنکاه حسرت
 صان نار انتظاری تصویر ایدر عذاری
 پیراهنی آچیش چیقمش بیاض سینه
 اغوش نازه المش صان ماه تابداری
 کویا که خواب نازدن بیدار اولوب قالپسو
 ناز ایله سیره کلش کلشنده جویباری
 بریانه ذلفی صالمش بریانه نیم نکاهی
 صان قید نازه دوشمش یوق مشیه اقتداری
 بریافته اول کوزلدن صان عشق ایدر بر آهو
 واپس نکاه نازی رفتار دلشکاری
 بریافته بزمی قورمش بر اهل دل صفاده
 بر الده جام لبریز بر الده دست یاری

بر یانده بر چایرلق مانند بحر اخضر
طالغه لنور کباهی بولدقجه روزکاری
یازق که بو لطافت قلنز تموز ایچنده
بو عالم صفاتک صان اول زمان خجاری

(یاز)

کلشن بو دمده سوزان مانند قلب عاشق
نار فراق کلدہ یاقش دل هزاری
صولدیر مامق ایچون صان درمش صبا کتورمش
هر زده بولمش ایسه آثار نو بهاری
صولمش چن صرارمش روی علیله دونمش
عشقیله نو بهارک صان ایلر اه وزاری
اولمش مکان جولر بر قطره آبه محتاج
صویه بدل ایچنده یل کردیرر غباری
شمسک حرارتندن آتش ایچنده صحرا
یاقش شراره سیله کویا که کوهساری
بو موسمک ده واردر بر بشقه یولده ذوق
از جله ماهتابدن خوشدر دکز کناری
صاندالده یاصلنوبده خواننده لر ایدرکن
نای و دف و کمانله اجرا اصول کاری
شوق ایله سرو سمن رقص ایلور صانرسک
طاعلر دو کونجه بحره کاهیجه روزکاری

بر مائی چارشبد کویاکه روی دریا
 تصویر ایدر ایچنده مه خواب نازیاری
 ساحلده نوجوانان یوزمکده شیوه لاله
 صان صو پر یلرینک اولسوده در دیار
 یاخود بری برندن بالا بر رکوش سرو
 کاهی اجیقده کاهی تنویر ایدر کناری
 کاهی اسوب ایدر کن غایت لطیف پویراز
 تاب تموزی تسکین مانند اب جاری
 فندق صوینده خوشدر یاصلنه حوضه قارشو
 ارامگاه ایدوبده بر سایه چناری
 بر یانده شیشده ککلک بر یانده بوز کبی صو
 ییوب ایچوب اونوتمق الام روزکاری
 (صولک بهار)

بو فصلک آخرنده کهنه بهاری سیرایت
 برنو زمینده باشلر تنظیره نو بهاری
 ایلر بو وقته مخصوص رنگ رنگ آچوب چیچکلر
 کلشن کبی مزین صحرا و کوهساری
 ینه بو دمدده ایلر اول طاتلی نغمه لاله
 روح روان کبی جو تشریف سبره زاری
 باران فیض اثرله کللر صولنمش آجش
 برنو بهار صانرسک کوش ایلسهک هزاری
 انواع میوه مینول کویاکه هر بریسی

بو فصله نو بهارك بر طائلی یادکاری
 یار اقلری صرارمش اشجاره دست قدرت
 کویا دو کو بده صاچش التونله کهر باری
 بر نوع صارمشقده آل پنبه رنک ایچنده
 کویا که بر جوانک رخسار شرمساری

(قیش)

حکمی تمام اونجه بو موسمک کلور قیش
 مانغال باشی شتاتک کویا شکوفه زاری
 کوکدن طولو یاغارکن دست فلک زمینه
 کویا او جلّه سر پر لوه لوی شاهواری
 کلشن قار ایچره قالمش ارض شماله دونمش
 صان بحر منجمده ساحل حوض کناری
 آتش پرسته بکرز خلق جهان بو دمده
 ایستر زیارت ایتک هر لحظه نور ناری
 اربابی ایلکده کیفیجه بو زمانده
 دریاده صید ماهی طاغده کیک شکاری
 ایتش بو کوی ارضی کویا فلک صوغوقدن
 بر قار طوبی التده او بنار اتار یوقاری
 اولر صحاقلرندن صارقار صولر بوز اولمش
 معمار خوش طبیعت دیزمش ستون واری
 صان شدت شتادین طونمش وجود عالم

بکمر حیات تازه بونق ایچون بهاری
بزرده منتظر دق مولی به چوق شکر
کورمک ینه میسر اولدی او دلشکاری
شاهنشاه زمانی مولی معمر ایتسون
تا اوله بو فصولک حکمی جهانده جاری
بر پادشاه عادل کیم کلامش نظیری
دنیا به همت ایله طبع کر مشعاری
شاهنشاهی جهانک عبدالحمید ثانی
سینف عدالتیله فتح ایده هر دیاری
وردزبانی اولدی بو بیت بندکانک
تختنده دائم ایله یارب او شهر یاری
اقبال و عافیتله دنیا طورنجه طورسون
نه ارزو ایدرسه ویرسون جناب باری
عبد حقیری حیدر حصر ایتدی بو دعا به
از جان و دل لسانی کلک خجسته کاری
